

## Noticias

### 1) Libros

1. “Call for papers”: Marais, Kobus. (ed.) 2021. *Bloomsbury Handbook of Alternative Translation*.  
Contacto: jmarais@ufs.ac.za
2. Di Giovanni, Elena. 2020. *La traduzione audiovisiva e i suoi pubblici. Studi di ricezione*. Nápoles: Paolo Lofreddo.
3. Julia Kölbl, Iryna Orlova & Michaela Wolf. (eds.). 2020. *¿Pasarán? Kommunikation im Spanischen Bürgerkrieg. Interacting in the Spanish Civil War*. Viena: NAP.
4. Lefebvre-Scodeller, Cindy, Corinne Wecksteen & Michaël Mariaule. 2020. *La Traduction anglais-français : Manuel de traductologie pratique*. 2ª ed., París: De Boeck Supérieur.
5. *Translation in Times of Cascading Crises*, Bloomsbury Academic, 2021. (volumen colectivo).  
Contacto: sharon.obrien@dcu.ie and f.m.federici@ucl.ac.uk
6. Collé, Nathalie & Monica Latham. (eds). 2020. *Textuality and Translation*. Nancy: Presses universitaires de Nancy - Éditions universitaires de Lorraine.
7. Guidère, Mathieu. 2020. *Introducción a la traductología. Reflexiones en torno a la traducción: pasado, presente y futuro*. Trad. Luis Raúl Fernández Acosta. México: Editorial NUN.
8. Riggs, Ashley. 2020. *Stylistic Deceptions in Online News: Journalistic Style and the Translation of Culture*. Londres: Bloomsbury.
9. Gallego Hernández, Daniel. 2020. *Traducción económica e investigación en España. Estudio bibliométrico*. Granada: Comares.
10. Barceló Martínez, Tanagua, Iván Delgado Pugés & Pedro San Ginés Aguilar. (eds.). 2020. *Introducción a la traducción ju-*



- ridica y jurada (francés-español)*. 3<sup>a</sup> ed., Granada: Comares.
11. Hutchinson, Rachel, Hannah Thompson & Matthew Cock. 2020. *Describing Diversity: An Exploration of the Description of Human Characteristics and Appearance within the Practice of Theatre Audio Description*.
  12. *The Human Translator in the 2020s*, en: IATIS Yearbook series, Routledge, 2022 (volumen colectivo).
  13. Corre, Eric, Danh Thành Do-Hurinville & Huy Linh Dao. (eds.). 2020. *The Expression of Tense, Aspect, Modality and Evidentiality in Albert Camus's L'Étranger and Its Translations*. Amsterdam: John Benjamins.
  14. Gerber, Leah & Lintao Qi (eds.). 2020. *A Century of Chinese Literature in Translation (1919-2019): English Publication and Reception*. Londres: Routledge.
  15. *Bibliography for Newcomers to Translation & Interpreting Studies: 2020 Edition*, ed. Matthias Apfelthaler.
  16. von Flotow, Luise & Hala Kamal (eds.). 2020. *The Routledge Handbook on Translation, Feminism and Gender*. Londres: Routledge.
  17. Durr, Margarete. 2020. *La Pertinence en traduction juridique - Un regard franco-allemand*. Berlín: Peter Lang.
  18. Cabezas García, Melania. 2020. *Los términos compuestos desde la terminología y la traducción*. Berlín: Peter Lang.
  19. Sánchez Ramos, María del Mar & Celia Rico Pérez. 2020. *Traducción automática. Conceptos clave, procesos de evaluación y técnicas de posesición*. Granada: Comares.
  20. Ji, Meng & Sara Laviosa. (eds.). 2020. *The Oxford Handbook of Translation and Social Practices*. Oxford: Oxford University Press.
  21. Bogucki, Łukasz & Mikołaj Deckert. (eds.). 2020. *The Palgrave Handbook of Audiovisual Translation and Media Accessibility*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.
  22. Walsh, Andrew Samuel. 2020. *Lorca in English. A History of Manipulation through Translation*. London: Routledge.
  23. Patrice Bret & Jeanne Peiffer. (2020). *La Traduction comme dispositif de communication dans l'Europe moderne*, Her-



“Transfer” XVI: 1-2 (2021), pp. 144-152. ISSN: 1886-5542

- mann (<<<http://koyre.ehess.fr/index.php?3313>>>).
24. Frédéric Houbert. (2020). *Dictionnaire de terminologie juridique anglais-français*, Maison du dictionnaire. (<<<http://www.dicoland.com/fr/dictionnaire-de-terminologie-juridique-anglais-francais-2e-edition-2020-prix-de-lancement-jusqu-au-15-10-20-6314>>>).
  25. Catherine Coquio, Inès Cazalas & Céline Barral (dirs.). 2020. *La Tâche poétique du traducteur*, Université de Paris-Hermann (Cahier Textuel), 334 págs., ISBN : 9791037003980.
  26. Nathalie Collé & Monica Latham. (2020). *Textuality and Translation*, Editions universitaires de Lorraine. (<<<https://www.lcdpu.fr/livre/?GCOI=27000100961050>>>).
  27. Corinne Weckstein-Quinio, Mickaël Mariaule & Cindy Lefebvre-Scodeller. 2020. *La Traduction anglais-français. Manuel de traductologie pratique*, De Boeck (“Traducto”), 2<sup>a</sup> ed. (<<<https://www.deboecksuperieur.com/ouvrage/9782807328532-la-traduction-anglais-francais>>>).

## 2) Revistas: números especiales, nuevas publicaciones y “call for papers”

1. Special issue on *Indirect Translation*, *Target*, 2022
2. *Atelier de traduction*, 33-34 (2020), número especial sobre *Écologie et traduction, écologie de la traduction*.
3. *Íkala*, 25(3), 2020.
4. *Íkala*, número especial sobre *The Role of Technology in Language Teaching and Learning amid the Crisis Generated by the COVID-19 Pandemic*, 26(3), 2021.
5. *Traduire*, número especial sobre *Passons au vert*, vol. 242, 2020.
6. *Target*, número especial sobre *Translaboration: Exploring Collaboration in Translation and Translation in Collaboration*, 32(2), 2020.



7. *The International Journal of Translation, Interpretation, and Applied Linguistics (IJTIAL)*, número especial sobre *Computer-Aided Translator Training (CATT)*, 2(2), 2020.
8. *Collana Ricerca Continua*, número especial sobre *Audiovisual Translation*, 2021.
9. *Critic: Cahiers de recherches interdisciplinaires sur la traduction, l'interprétation et la communication interculturelle*, número especial sobre *Pour une traductologie africaine. Dawn of African Translation Studies*, vol. 1, 2020.
10. *Traduction et langues*, 19(2), 2020 y 20(1), 2021.
11. *Critic*, número especial sobre *Dawn of African Translation Studies*, vol. 1, 2020.
12. *Translation Studies*, número especial sobre *Translation and Performance Cultures: Agents and Networks*, 13(3), 2022. Contacto: enza.defrancisci@glasgow.ac.uk y marinettic@cardiff.ac.uk.
13. *Atelier de traduction*, número especial sobre *La Littérature verte pour la jeunesse au prisme de la traduction*, vols. 35-36, 2021. Contacto: mugurasc@gmail.com; imira5@yahoo.com; michaela.pinzaru@yahoo.com.
14. *Estudios de Traducción*, número especial sobre *Translation and Comics*, vol. 11, 2021.
15. *Al-Kīmiyā*, número especial sobre *Transformation: Translation and Languages*, vol. 18, 2020.
16. *Al-Kīmiyā*, special issue on *Languages and Translation: Cognitive Challenges*, vol. 19, 2021. Contact: may.haddad@usj.edu.lb.
17. *Acta Koreana*, número especial sobre *Translation: Mapping the Field Korean Studies*, 24(1), 2021.
18. *The Translator*, special issue on *Translating Hazards*, vol. 28, 2022.
19. *Circuit*, dossier on *Éthique et déontologie professionnelles*, vol. 147, 2020.
20. *The Journal of Specialised Translation*, vol. 34, 2020.
21. *Translatio*, vol. 2, 2020.



22. *Translatio*, vol. 3, 2020.
23. *Tusaaaji: A Translation Review*, número especial sobre *Patterns and Trajectories of Translation*, vol. 8, 2020.
24. *World Literature Studies*, special issue on *Historiography and Translation: Comparative Approaches to Writing Translation Histories*, vol. 3, 2021.
25. *FTISPos International Journal*, special issue on *The Human Factor in PSIT*, vol. 8, 2021. Contacto: Elena Alcalde Peñalver (e.alcalde@uah.es).
26. *Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice*, número especial sobre *Theories, Data, Methodologies: AVT through the Lens of Interdisciplinarity with Ocean’s Eleven*, vol. 6, 2020.
27. *Parallèles*, número especial sobre *La littérature belge francophone en traduction*, 32(1), 2020.
28. Edito(es) invitado(s) para el número especial del *Journal of Audiovisual Translation*, 3(2), noviembre 2021.
29. *CULTUS*, número especial sobre *Translation Plus: The Added Value of the Translator*, vol. 14, 2021.
30. *Arab World English Journal for Translation and Literary Studies*, vol. agosto, 2020.
31. *Magazin*, vol. 28, 2020.
32. *Magazin*, número especial sobre *Barrierefreiheit aus übersetzungswissenschaftlicher Sicht*, vol. 27, 2019.
33. *World Literature Studies*, número especial sobre *Historiography and Translation: Comparative Approaches to Writing Translation Histories*, vol. 3, 2021.
34. *>Critic*, número no temático, vol. 2, 2021.
35. Galán-Mañas, Anabel, Anna Kuznik & Christian Olalla-Soler (eds.). 2020. *Entrepreneurship in Translator and Interpreter Training*, sección temática del *Hermes Journal of Language and Communication in Business*, vol. 60.
36. *TransLinguaTech*, número general, vol. 2, 2021.
37. *Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice*, número especial sobre *Mapping Contemporary Audiovisual Translation in East Asia*, 28(2), 2020.



### 3) Congresos

1. “*The Cultural Ecology of Translation*”, 7th International Conference IATIS, Universitat Pompeu Fabra, Barcelona (España), 29 junio-2 julio 2021. (<<<http://www.iatis.org/index.php/7th-conference-barcelona-2021>>>).
2. *World Literature and the Minor: Figuration, Circulation, Translation*, Universidad de Lovaina, Bélgica, 6-7 mayo 2021.
3. *Symposium of Im/politeness and iMean: Pragmatics of Translation*, Universidad of Basilea, Suiza, 24-26 junio 2021.
4. *5<sup>th</sup> International Edition Translation Symposium - Audio-visual Translation and Computer-Mediated Communication: Fostering Access to Mediascapes*, Universidad de Palermo, Italia, 20-21 mayo 2021.
5. *10<sup>th</sup> International Conference of the Iberian Association for Translation and Interpreting Studies (AIETI) - Transtextual and Cultural Circumnavigations*, Universidad de Minho, Braga, Portugal, 17-19 junio 2021.
6. *Encuentro anual de Asetrad*, On-line, 1-2 octubre 2020.
7. *Transmedial Turn? Potentials, Problems, and Points to Consider*, Universidad de Tartu, Estonia, 8-11 diciembre 2020.
8. *2020 AUSIT National Conference - Business as Unusual*, Australian Institute of Interpreters and Translators, On-line, 20-21 noviembre 2020.
9. *Second HKBU International Conference on Interpreting: Cognitive Approaches*, Hong Kong Baptist University, Hong Kong, 8-9 abril 2021.
10. *10th International Conference AIETI 2021: Circumnavegações transtextuais e culturais*, Universidad of Minho, Braga, Portugal, 17-19 junio 2021.
11. *3rd International Conference on Translation, Interpreting &*



“Transfer” XVI: 1-2 (2021), pp. 144-152. ISSN: 1886-5542

*Cognition*, Universidad de Bolonia, Forlì, Italia, 28-30 junio 2021.

12. *PaCor 2021 - Parallel Corpora: Creation and Applications*, Universidad del País Vasco, Vitoria-Gasteiz (España), 24-25 junio 2021.
13. *Field Research on Translation and Interpreting (FIRE-TI 2021)*, Universidad de Viena, Austria, 18-20 febrero 2021.
14. *didTRAD 2020 - V Congreso internacional sobre investigación en didáctica de la traducción*, Universitat Autònoma de Barcelona (España), aplazado hasta junio 2022.
15. *Arabic Postgraduate Research Conference: Negotiating Arabic Text and Translation*, On-line, Swansea University, Reino Unido, 27-29 julio 2020.
16. *AUSIT National Conference - Business as Unusual*, On-line, 20-21 noviembre 2020.

#### 4) Cursos de verano, Webinars, Seminarios y Talleres

1. Webinar: *Introduction to Legal Interpreting*, Australian Institute Interpreters and Translators, 4 diciembre 2020.
2. Webinar: *Court Interpreting 1*, Australian Institute Interpreters and Translators, 11 diciembre 2020.
3. Webinar: *Court Interpreting 2*, Australian Institute Interpreters and Translators, 18 diciembre 2020.
4. Webinar: *Police Interpreter and Translator Course*, Language Experts, Melbourne, Australia, 26 septiembre 2020 o 24 octubre 2020 o 28 noviembre 2020.
5. Webinar: *Ethics and Professionalism Course*, Language Experts, Melbourne, Australia, 19 septiembre 2020 o 17 octubre 2020 o 14 noviembre 2020 o 12 diciembre 2020.
6. Webinar: *Translation Techniques Course*, Language Experts, Melbourne, Australia, 7 noviembre 2020.
7. Webinar: *Introduction to Health-Legal Interpreter and Translator Course*, Language Experts, Melbourne, Australia, 3 octubre 2020 o 19 diciembre 2020.



“Transfer” XVI: 1-2 (2021), pp. 144-152. ISSN: 1886-5542

8. Webinar: *Medical Terminology for Interpreters and Translators Course*, Language Experts, Melbourne, Australia, 31 October 2020 or 5 December 2020.
9. Webinar: *English Writing for Translators (Collocation & Articles or Vocabulary Building & Punctuation)*, Language Experts, Melbourne, Australia, lunes y martes.
10. Webinar: *Duties and Responsibilities of Interpreters & Translators in Legal Settings*, Language Experts, Melbourne, Australia, martes.
11. Webinar: *Video Conferencing Interpreting Module*, Language Experts, Melbourne, Australia, jueves.
12. Webinar: *Telephone Interpreting Techniques Module*, Language Experts, Melbourne, Australia, jueves.
13. Webinar: *Translator Ethics: From Cooperation to Risk and Trust*, Hong Kong Baptist University, 24 septiembre 2020.
14. Taller: *Interpretation and Translation in the School Setting*, University of Massachusetts Amherst, USA, 20 julio - 10 agosto 2020. Contacto: [translate@umass.edu](mailto:translate@umass.edu)
15. Seminario: *Ofimática productiva para traductores*, Universidad de Alcalá de Henares, Madrid (España), 15-16 junio 2020.
16. Seminario: *Traducción y localización de sitios y contenidos web*, Universidad de Alcalá de Henares, Madrid (España), 23-24 junio 2020.

## 5) Posgrados

1. *MA in Interpreting and Translation for the Publishing Sector and for Special Purposes*, Ca' Foscari Universidad de Venecia, Italia.
2. *Master's Degree in Specialised Translation (Research & Professional Strands)*, Universitat de Vic, Barcelona, España.
3. *Máster Propio en Interpretación de Conferencias*, Universidad de La Laguna, Santa Cruz de Tenerife, España.
4. *Online MA in Translation and Technologies*, Universitat Oberta de Catalunya, Barcelona, España.





5. *Master's Degree in Translation and Intercultural Studies (Research & Professional Strands)*, Universitat Autònoma de Barcelona, España.
6. *MA in Conference Interpreting for Business: English-Spanish / Chinese-Spanish*, Universidad de Alcalá de Henares, Madrid, España.
7. *Máster Universitario en Interpretación de Conferencias Orientado a los Negocios*, Universidad de Alcalá de Henares, Madrid, España.
8. *La traducción para el comercio exterior (inglés-español)*, septiembre-octubre 2020.
9. *Máster en Traducción Audiovisual*, Universidad Europea de Valencia, España.
10. *Research Methods in Translation and Interpreting Studies I: Foundations and Data Analysis*, Universidad de Ginebra, Suiza.
11. *Máster en traducción jurídica e interpretación judicial*, Universitat Autònoma de Barcelona, España.

## 6) Informes

1. *How translators (practitioners and students) use translation apps.*
2. *Subtitling for the Deaf and the Hard-of-Hearing.*
3. *Is the Translation App the New Bilingual Dictionary?*
4. *Interaction during Online Translation Practice*

